

いいまちづくり観音寺輝き隊通信

令和六年九月一日 発行

文責：大西
編集：白川

【琴弾公園ヒストリー52】

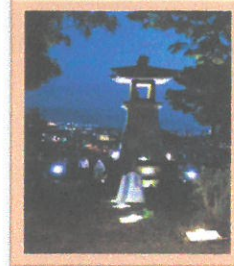
《藤目儀三郎》 その1

琴弾八満宮の境内、十王堂の正面に神幸殿があり、この建物の少し手前の右奥に藤目儀三郎の銅像が建っています。一般的な銅像のほとんどは台座の碑文に「顕彰会」などの文字と発起人の名前が刻まれており、その人物の功績を称えるために、地域の有志たちによつて建てられています。ところが、この銅像は個人が建てた珍しいものでもあります。

藤目儀三郎は観音寺出身、



明治生まれの教育者でした。銅像を建立した人物は栗井出身で、当時の男児尋常高等小学校（現観音寺小学校）の校長（明治三十九年から明治四十二年）だった藤目儀三郎の教え子でした。「藤目儀三郎は栄達を想わず、名聞を願わず：世を益し人を利し、社会国家の進歩発展を念願としていた人物」として心酔し、常に藤目儀三郎の教えを支えに生きてきたということです。



8月2日・3日の二日間、道の駅「こ」とひき」開設30周年記念に合わせて、琴弾山高灯籠のライトアップを行いました。

◆公園清掃日について◆

今月の清掃日は 9月2日です。

午前八時～九時（雨天：9月9日）

琴弾公園の池付近に集合

みんなでいい汗を流しましょう。

※問い合わせ080-3211-1962



【琴弾公園クイズ65】

第一回銭形祭りは琴弾公園が会場でしたが、今から何年前のこと？

- ① 38年前（一九八六年・昭和61年）
- ② 48年前（一九七六年・昭和51年）
- ③ 58年前（一九六六年・昭和41年）

『輝き隊通信バックナンバー』と検索または下のQRコードからこの通信のバックナンバーを見ることが出来ます。また観音寺市のホームページからも輝き隊通信は閲覧できます。



大正時代に「アルプスの少女ハイジ」は「楓物語」という名前前で翻訳されていました。まだ外国の名前になじみがなかった

のでハイジを「楓（かえで）」という和名に変えていたのです。ペーターは「弁太」、クララは「久良子」伯母さんの名字は「伊達」。……うーん、イメージが！ 同様に「不思議の国のアリス」のアリスは「愛ちゃん」の夢物語」として「愛ちゃん」と呼ばれたり「綾子さん」「すず子ちゃん」「まりちゃん」と、たくさんのか呼ばれ方があります。『フランダースの犬』ではパトラッシュは「斑（ふち）ネロは「清きよし」と翻訳されたそうです。私たちの頭の中にあるイメージとはだいぶ違うけど、その時代に皆がわかりやすいように翻訳者がすぐく頭を悩ませたことが伝わってきて、心が通じたような感じがしています。

(M)



◆いいまちづくり観音寺輝き隊◆

私たちは「琴弾公園の魅力高めること」を主な目的にしている小さな団体です。歴史的なものを見直し郷土愛を高め、まちをもっと元気にしようと頑張っています。